

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprawiedliwy cieszy się, gdy stosują prawo, a na czyniących nieprawość pada (wówczas) strach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprawiedliwy cieszy się, gdy stosują prawo, na nieprawych natomiast pada wtedy strach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Radością jest dla sprawiedliwego czynić sąd, a na czyniących nieprawość przyjdzie zniszczenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Radość się mnoży sprawiedliwemu, gdy się sąd odprawuje; ale strach tym, którzy czynią nieprawość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Radość sprawiedliwemu jest czynić sąd, a strach działającym nieprawość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Radością sprawiedliwego - przestrzeganie Prawa, ono jest zagładą dla popełniających nieprawość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawiedliwy raduje się, gdy się wymierza sprawiedliwość, lecz na złoczyńców pada strach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wypełnianie prawa jest radością dla sprawiedliwego, ruiną – dla czyniących nieprawość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przestrzeganie prawa jest radością dla sprawiedliwego, ale udręką dla tych, którzy dopuszczają się nieprawości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dla sprawiedliwego to radość czynić zadość Prawu, ale dla złoczyńców - to postrach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Веселість праведних чинити суд, а преподобний нечистий з тими, що зло чинять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dla sprawiedliwego radością jest spełnić sprawiedliwość; lecz zgrozą dla złoczyńców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Radością jest dla prawego czynić sprawiedliwość, lecz jest coś straszliwego dla krzywdzicieli.